

Урок 9

Местный падеж

§ 87 Место, в котором происходит действие, называется अधिकरण и стоит в местном падеже:

स्थाल्यामोदनं पचति (он) *готовит еду в глиняной посуде;*

आसने उपविशति (он) *садится на сидение.*

а) Местный падеж употребляется для обозначения времени, когда происходит действие;

आषाढस्य प्रथमदिवसे (Ме. 2) *в первый день месяца āṣāḍha (июнь-июль);*

शैशवे ऽभ्यस्तविद्यानां यौवने विषयैषिणाम् (R. I. 8) *для получившего знания в детстве и предающегося чувственным удовольствиям в юности.*

§ 88 Часто местный падеж имеет значение "к, по отношению к к-л."

मयि मा भूरकरुणा (Māl. 9) *Не будь безжалостной ко мне;*

विषयेषु विनाशधमसु निःस्पृहो ऽभवत् (R. VIII. 10) *Он перестал стремиться к бранным объектам чувств.*

§ 89 ¹С прилагательными в превосходной степени, в тех случаях, где обозначено различие, как единственное в целом классе предметов (как правило с предлогом "из, среди"), существительные, чье превосходство признано или чье различие продемонстрировано, ставится в родительный или местный падеж:

गवां गोषु वा कृष्णा बहुक्षीरा (S. K.) *Среди коров черная (дает) больше молока;*

नृणां नृषु वा द्विजः श्रेष्ठः (ibid.) *Брахман - лучший среди людей.*

§ 90 ² Слова, выражающие интервал во времени или пространстве, ставятся в отложительный или местный падеж:

अस्मिन्दिने भुक्त्वा ऽयं त्र्यहात् त्र्यहे वा भोक्ता (S. K.) *Поев сегодня, он (снова) поест через три дня;*

इहस्थो ऽयं कोशात्कोशे वा लक्ष्यं विध्येत् (S. K.) *Стоящий здесь, он поразит цель на расстоянии крощи.*

§ 91 В словарях этот падеж указывает смысл или значение слова:

¹ यतश्च निर्धारणम् । (II. 3. 41)

² सप्तमीपञ्चम्यौ कारकमध्ये । (II. 3. 7)

बाणो बलिसुते शरे (Amara) बाण в значении "сын демона Бали" (и) в значении "стрела".

§ 92 Иногда местный падеж используется для обозначения цели, с которой что-либо сделано ("ради ч.-л."):

चर्मणि द्वीपिन् हन्ति दन्तयोर्हन्ति कुञ्जरम् । केशेषु चमरीं हन्ति सीम्नि पुष्कलको हतः

Тигра убивают ради шкуры, слона - ради бивней, яка - ради шерсти, мускусного оленя - ради мускуса.

§ 93 Слова со значением *действовать, вести себя, заниматься ч.-л., иметь дело с ч.-л.* управляют местным падежом:

आर्यो ऽस्मिन्विन्येन वर्ततां (U. 6.) Пусть благородный поступит с ним вежливо;

कथं कार्यविनिमयेन व्यवहरति मय्यनात्मज्ञः (M. 1) Как же, (он), несознательный, поменяется со мной обязанностями?

कुरु प्रियसखीवृत्तिं सपत्नीजने (Ś. 4) Играй роль любимой подруги для соперницы.

§ 94 Слова, обозначающие *любовь, привязанность, уважение*, такие как स्निह्, अभिलष, अनुरञ्ज управляют местным падежом того лица или предмета, к которому испытываются чувства:

किं नु खलु बाले ऽस्मिन् स्निह्यति मे मनः (Ś. 7) Почему же мое сердце так любит этого ребенка?

न तापसकन्यकायां शकुन्तलायां ममाभिलाषः (Ś. 2) Я не (испытываю) любви к дочери аскета Шакунтале;

स्वयोषिति रतिः (Bh. II. 62) влечение к собственной жене;

दण्डनीत्यां नात्यादृतो ऽभूत् (Dk. II. 8) Он не испытывал большого расположения к политике;

देवे चन्द्रगुप्ते दृढमनुरक्ताः प्रकृतयः (Mu. 1) Подданные крепко любят его величество Чандрагупту!

अस्ति मे सोदरस्नेहो ऽप्येतेषु (Ś. 1) Я тоже люблю их как сестра.

Примечание: производные от *अनुरञ्ज* иногда использованы с винительным падежом:

एषा भवन्तमनुरक्ता (Ś. 6) Она полюбила Вас;

अपि वृषलमनुरक्ताः प्रकृतयः Подданные также любят Низкорожжденного (эпитет Чандрагупты).

В таких случаях अनु следует рассматривать отдельно и понимать как *कर्मप्रवचनीय*, предлог, управляющий винительным падежом, см. §37.

§ 95 Когда в предложении использовано слово, обозначающее "причину", результат часто стоит в местном падеже:

दैवमेव हि नृणां वृद्धौ क्षये कारणं (Bh. II. 84) *Лишь рок является причиной упадка и процветания людей.*

§ 96 Корень युज् и его производные управляют местным падежом объекта

असाधुदर्शी तत्रभवान्काश्यपो य इमामाश्रममध्यर्मे नियुङ्क्ते (Ś. 1) *Недальновиден уважаемый Кашьяпа, что поручает ей (исполнять) обязанности в ашраме.*

а) Со словами, обозначающими *пригодность, соответствие* существительные, рассматривающиеся как подходящие, ставятся в местный падеж:

युक्तरूपमिदं त्वयि (Ś. 2) *Это подходит для тебя;*

त्रैलोकस्यापि प्रभुत्वं तस्मिन्युज्यते (H. 3) *Господство над тремя мирами подходит ему;*

अथवोपपन्नमेतदृषिकल्पे ऽस्मिन्नाजनि (Ś. 2) *Или это подходит тому царю, похожему на мудреца.*

ते गुणाः परस्मिन्ब्रह्मण्युपपद्यन्ते (Ś. B. 190) *Эти качества подходят Всевышнему Брахме.*

Примечание: нередко в этом же значении употребляется родительный падеж:

उपपन्नमिदं विशेषणं वायोः (V. 2) *Этот эпитет подходит ветру.*

§ 97 Строго говоря, местный падеж подразумевает место, но в некоторых случаях он используется для обозначения объекта или получателя, которому ч-л. вверено или передано:

शुकनासनान्नि मन्त्रिणि राज्यभारमारोप्य यौवनसुखमनुबभूव (K. 57) *Поручив министру по имени Шуканаса управление царством, (он) наслаждался удовольствиями юности;*

वितरति गुरुः प्राज्ञे विद्यां यथैव तथा जडे (U. 2) *Учитель передает знания как мудрому, так и глупцу;*

योग्यसचिवे न्यस्तः समस्तो भरः (Ratn. 1) *Общая (букв. связанная) тяжесть (управления) возложена на подходящего министра.*

Замечание. Глагол तृ с приставкой वि *предоставлять* также употребляется с дательным падежом:

मह्यं तं व्यतरन् (Dk. I. 1) *Они передали его мне;*

मारीचस्ते दर्शनं वितरति (Ś. 7) *Марича разрешает (мне) увидеть тебя.*

а) Слова со значением *схватить, ударить* часто управляют местным падежом того, кто пойман или побит:

आर्तत्राणाय वः शस्त्रं न प्रहर्तुमनागसि (Ś. 1) *Ваше оружие для защиты страждущих, (а) не для того, чтобы бить невинного.*

केशेषु गृहीत्वा *схватив за волосы.*

§ 98 Глаголы क्षिप्, मुच्, अस्, и подобные им со значением *бросать, метать* управляют местным падежом того, в кого что-либо брошено:

मृगेषु शरान्मुमुक्षोः (R. IX. 58) *Для того, кто хочет выпускать стрелы в ланей;*

न बाणः संनिपात्यो ऽस्मिन्मृगशरीरे (Ś. 1) Стрела не должна поразить тело этой лани.

а) Слова со значением *вера, доверие* чаще всего управляют местным падежом того, в кого верят:

पुंसि विश्वसिति कुत्र कुमारी (N. V. 100) Где же девушка верит мужчине?

Примечание: श्रद्धा управляет винительным падежом:

कः श्रद्धास्यति भूतार्थं (Mk. 3) Кто поверит фактам?

§ 99 ³Слова अधीतिन् *ученый*, गृहीतिन् *понимающий* управляют местным падежом объекта; слова साधु и असाधु управляют местным падежом того, к кому добро или зло было проявлено:

अधीती चतुर्वर्णायेषु (Dk. II. 5) изучивший четыре веды;

गृहीती षडङ्गेषु (ibid.) постигший шесть дополнений к ведам;

मातरि साधुरसाधुर्वा (S. K.) добрый или недобрый к матери.

§ 100 Слова व्यापृत, आसक्त, व्यग्र, तत्पर, со значением *занятый, поглощенный ч.-л.*, कुशल, निपुण, शौण्ड, पटु, प्रवीण, पण्डित со значением *искусный, धूर्т* и कितव *вор* используются с местным падежом:

गृहकर्मणि व्यापृता व्यग्रा वा (P. II) занятая домашними делами;

रामो ऽक्षद्यूते निपुणः - प्रवीणः (S. K.) Рама искусен в игре в кости.

а) ⁴ Слова प्रसित и उत्सुक *жаждущий, страстно желающий ч.-л.* управляют местным или творительным падежом:

निद्रायां निद्रया वा उत्सुकः (S. K.) страстно желающий спать;

मनो नियोगक्रिययोत्सुकं मे (R. V. 11) Мой разум жаждет исполнить поручение.

Примечание: Глагол राध् с приставкой अप *нарушить, причинить зло, быть виноватым перед к.-л.* обычно управляет местным падежом в значении винительного, а иногда родительным падежом:

कसमिन्नपि पूजार्हे ऽपराद्धा शकुन्तला (Ś. 4) Шакунтала виновата перед кем-то уважаемым;

अपराद्धो ऽस्मि तत्रभवतः कण्वस्य (Ś. 7) Я виноват перед уважаемым Канвой.

Упражнения

प्रथितयशसां भासकविसौमिल्लकविमिश्रादीनां प्रबन्धानतिक्रम्य वर्तमानकवेः कालिदासस्य क्रियायां कथं परिषदो बहुमानः।
(M. 1)

³ क्तस्येन्विषयस्य कर्मण्युपसंख्यानम् । साध्वसाधुप्रयोगे च । (Vār.)

⁴ प्रसितोत्सुकाभ्यां तृतीया च । (II. 3. 44)

यः पौरवेण राज्ञा धर्माधिकरे नियुक्तः सो ऽहमविघ्नक्रियोपलम्भाय धर्मारण्यमिदमायातः। (Ś. 1)
दृढं त्वयि बद्धभावोर्वशी । न सेतोगतमनुरागं शिथिलयति।(V. 2)
एष देवो रघुपतिस्तिष्ठति । स च स्निह्यत्यावयोरुत्कण्ठते च युष्मत्संनिकर्षस्य। (V. 6)
दुर्जनत्वं च भवतो वाक्यादेव विज्ञातं यदनयोर्भूपालयोर्विग्रहे भवद्वचनमेव निदानम्। (H. 3)
एष धृष्टद्युम्नेन द्रोणः केशेष्वकृष्यासिपत्रेण व्यापाद्यते। (Ve. 3)
न जानामि केनापि कारणेनापहस्तितसकलसखीजनं त्वयि विश्वसिति मे हृदयम्। (K. 233)

उपकारिषु यः साधुः साधुत्वे तस्य को गुणः।

अपकारिषु यः साधुः स साधुः सद्भिरुच्यते॥ (H. 2)

न मातरि न दारेषु न सोदर्ये न चात्मनि।

विश्वासस्तादृशः पुंसां यावन्मित्रे स्वभावजे॥ (H. 1)

क्षमा शत्रौ च मित्रे च यतीनामेव भूषणम्।

अपराधिषु सत्त्वेषु नृपाणां सैव दूषणम्॥ (H. 2)

वाञ्छा सज्जनसंगमे गुणिगणे प्रीतिर्गुरौ नम्रता

विद्यायां व्यसनं स्वयोषिति रतिर्लोकापवादाद्भयम्।

भक्तिः शूलिनि शक्तिरात्मदमने संसर्गमुक्तिः खलेष्व्

एते येषु वसन्ति निर्मलगुणास्तेभ्यो नरेभ्यो नमः॥ (Bh. II. 62)

संतानार्थाय विधये स्वभुजादवतरिता।

तेन धूर्जगतो गुर्वी सचिवेषु निचिक्षिपे॥ (R. I. 34)

भूतानां प्राणिनः श्रेष्ठाः प्राणिनां बुद्धिजीविनः।

बुद्धिमत्सु नराः श्रेष्ठा नरेषु ब्राह्मणाः स्मृताः॥ (Manu. I. 96)

Дополнительные упражнения

अवैमि ते सारमतः खलु त्वां कार्ये गुरुण्यात्मसमं नियोक्ष्ये।

व्यादिश्यते भूधरतामवेक्ष्य कृष्णेन देहोद्धहनाय शेषः॥ (Ku. III. 13)

अशुद्धप्रकृतौ राज्ञि जनता नानुरज्यते। (P. I. 11)

जनकानां रघूणां च यत्कृत्स्नं गोत्रमङ्गलम्।

तस्मिन्नकरुणे पापे वृथा वः करुणा मयि॥ (U. 6)

निर्गुणेष्वपि सत्त्वेषु दयां कुर्वन्ति साधवः।

न हि संहरते ज्योत्स्नां चन्द्रश्चाण्डलवेशमनि॥ (H. 1)

इत्युक्तवन्तं जनकात्मजायां नितान्तरूक्षाभिनिवेशमीशम्।

न कश्चन भ्रातृषु तेषु शक्तो निषेद्धमासीदनुमोदितुं वा ॥ (R. XIV. 43)

परकर्मापहः सो ऽभूद्यतः स्वेषु कर्मसु।

आवृणोदात्मनो रन्ध्रं रन्ध्रेषु प्रहरन् रिपून् ॥ (R. XVII. 61)

भवति कमलालये भृशमगुणज्ञाऽसि।

आनन्दहेतुमपि देवमपास्य नन्दं

रक्ताऽसि किं कथय वैरिणि मौर्यपुत्रे ॥ (Mu. 2)

साक्षात्प्रियामुपगतामपहाय पूर्वं

चित्रार्पितां मुहुरिमां बहु मन्यमानः।

स्रोतोवहां पथि निकामजलामतीत्य

जातः सखे प्रणयवान्मृगतृष्णिकायाम् ॥ (Ś. 6)

पोतो दुस्तरवारिराशितरणे दीपो ऽन्धकारागमे

निर्वाते व्यजनं मदान्धकरिणां दर्पोपशान्त्यै शृणिः।

इत्थं तद्भुवि नास्ति यस्य विधिना नोपायचिन्ता कृता

मन्ये दुर्जनचित्तवृत्तिहरणे धाताऽपि भग्नोद्यमः ॥ (H. 2)

चिरेणानुगुणं प्रोक्ता प्रतिपत्तिपराङ्मुखी।

न मासे प्रतिपत्तासे मां चेन्मर्तासि मैथिलि ॥ (Bk.VIII.95)

एतस्मान्मां कुशलिनमभिज्ञानदानाद्विदित्वा

मा कौलीनादसितनयने मय्यविश्वासिनी भूः। (Me. 115)

एवमाप्तवचनात्स पौरुषं काकपक्षकधरे ऽपि राघवे।

श्रद्धे त्रिदशगोपमात्रके दाहशक्तिमिव कृष्णवर्त्मनि ॥ (R. XI. 42)

1. Все подданные царя любят (अनुरञ्ज्) его.
2. Тот, кто жалеет беспомощных людей, и тот, кто приносит жертвы богам, считаются равными в заслуге.
3. Мой муж не любит (स्निह्) меня, не верит в то, что я говорю и поручает мне недостойные дела. Мой друг, ты скажешь мне, что я должна делать в этих обстоятельствах?
4. Мудрец становится безразличным (निःस्पृह) к радостям или горестям земной жизни.
5. Не испытывайте никакого беспокойства по поводу обучения этого мальчика.
6. Он поручил заботу о семье (букв. груз семьи) старшему сыну, и, попрощавшись со всеми друзьями и родственниками, отправился жить в лес.
7. Он был схвачен за волосы и повален, а после все очевидцы бросали (क्षिप्, मुच) в него камни.
8. Эта бессердечная женщина не бросила даже взгляда на (то, что) происходит вокруг нее.

9. Эти новости стали широко известными (всячески распространились). Как же вашего слуха не достигло то, что царь полюбил Сагарику!
10. Кайкейи была главной причиной изгнания Рамы на 14 лет.
11. Он всегда проводил время за игрой с людьми-знатоками этого искусства.
12. Это самое высокое дерево из всех в этом саду.
13. Из всех людей должен быть более всего восхваляем (тот, кто) занят творением добра другим (людям).
14. Среди индийских поэтов Kālidāsa и Bhavabhūti - самые известные.
15. Ракшаса не сможет покинуть семью с человеком, не соответствующим ему по достоинству.